

INFORMATIONS
PERSONNELLES

Nathalie ARLIN FOURNIE

📍 ENS de Lyon 15 parvis René Descartes BP70000,
69342 Lyon Cedex 07 (France)

☎ (+33) 4 37 37 65 79

✉ nathalie.arlin@ens-lyon.fr

EXPÉRIENCE
PROFESSIONNELLE

avr. 2022–présent

Ingénieure en humanités numériques

ENS de Lyon, IHRIM - UMR 5317, AHN, Lyon (France)

- Accompagnement des projets d'éditions numériques
- Modélisation des données
- Gestion des données scientifiques numériques
- Animation de l'Atelier des Humanités Numériques

01 sept. 2021–31 déc. 2021

Ingénieure d'études

Université de Lyon, Lyon (France)

Chargée d'édition corpus numérique pour le projet « Modernités en querelle »

- Indexation des entités nommées au sein du corpus
- Insertion des annotations
- Contrôle qualité de l'encodage TEI
- transformation des données via l'application de feuilles XSLT

01 sept. 2020–30 sept. 2020

Ingénieure d'études

Ecole Pratique des Hautes Ecoles, Paris (France)

Aide à la réalisation du projet de recherche SCRIPTA-PSL (développement XSLT)

sept. 2015–juin 2021

Ingénieure d'études

ENS de Lyon, Lyon (France)

Au sein du pôle HN du laboratoire IHRIM :

- aide à la modélisation de projets, à la structuration de données et à leur visualisation (Les archives de Marc-Michel Rey, la Bibliothèque virtuelle Montesquieu, les dictionnaires et encyclopédies de théâtre, les Dossiers de Bouvard et Pécuchet)
- organisation de formation à l'encodage en XML/TEI (décembre 2019)

Au sein de l'Atelier des Humanités Numériques :

- tenue du blog ahn
- animation de l'Atelier des Humanités Numériques de l'ENS de Lyon : organisation d'une exposition de posters (octobre 2019), de conférences, d'ateliers d'entraide, de retours d'expérience

sept. 2014–déc. 2014

Ingénieure d'études

Atelier des Humanités Numériques – ENS de Lyon, Lyon (France)

mise à jour du site internet à partir de la restructuration de l'ensemble des fichiers au format XML TEI

Curriculum vitæ

- avr. 2014–juil. 2014 **Ingénieure d'études**
CNRS – UMR 5648 – CIHAM, Lyon (France)
développement web permettant la présentation des données du programme [ANR GEMMA](#)
- mars 2013–déc. 2013 **Ingénieure d'études**
Atelier des Humanités Numériques – ENS de Lyon, Lyon (France)
 - Chargée de mission scientifique : organisation d'une formation aux bases de données XML natives – Lyon – 22 au 24 mai 2013
 - Intégration graphique en Drupal 7 du site du [Dictionnaire Montesquieu](#)
 - Curation et contrôle qualité des données de l'[Archive numérique Desanti](#)
 - Réflexion sur la mise en place d'un entrepôt OAI-PMH
- janv. 2012–nov. 2012 **Ingénieure d'études**
Atelier des Humanités Numériques – ENS de Lyon, Lyon (France)
 - traitement des données XML TEI pour l'édition électronique des [manuscrits de Flaubert](#)
 - transformation des données via l'application de feuilles XSLT pour générer des visualisations diplomatique, normalisée et enrichie
 - [projet Hyperdonat](#) : participation à la mise en place de la chaîne de traitement ODT/XML TEI des manuscrits
 - traitement des données XML TEI pour les éditions en ligne
 - structuration et exploitation d'un thésaurus
 - Publication de données (participation à la conception du nouveau site web hébergé au TGE Adonis)
- 1998–2011 **Chercheuse associée**
Centre de Recherche en Terminologie et Traduction (CRTT) – Université Lyon 2, Lyon (France)
 - Edition numérique d'un [dictionnaire bilingue de pharmacologie](#) à partir de données XML
 - Collaboration à l'élaboration d'un dictionnaire bilingue de pharmacologie ([DIBPHARM](#))

ÉDUCATION ET FORMATION

- sept. 2009–juin 2011 **Master 2 Lettres et Arts, spécialité Édition numérique des savoirs - Mention TB** Niveau 7 CEC
ENS de Lyon, Lyon (France)
- sept. 1997–sept. 1998 **DEA – Lexicologie, Terminologie multilingues et Traduction - Mention B** Niveau 7 CEC
Université Lyon 2, Lyon (France)

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langue(s) maternelle(s) français

Langue(s) étrangère(s)

	COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
anglais	C1	C1	C1	C1	C1
maîtrise LEA					

Curriculum vitae					
allemand	B2	B2	B2	B2	B1
	maîtrise LEA				
italien	B1	B1	B1	B1	B1
	Attestation du centre de langues - ENS de Lyon - Niveau B1				
espagnol	A1	A1	A1	A1	A1
	Attestation centre de langues - ENS de Lyon - niveau A1				

Niveaux: A1 et A2: utilisateur élémentaire - B1 et B2: utilisateur indépendant - C1 et C2: utilisateur expérimenté [Cadre européen commun de référence pour les langues](#)

Compétences liées à l'emploi

- Expérience du langage de structuration XML : XML, EAD
- Expérience en TEI
- Connaissances du langage de transformation XSLT
- Expérience de HTML5, de CSS3
- Expérience du CMS Drupal
- Expérience du logiciel Oxygen
- Expérience de la base de données Access

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

■ Comptes rendus

ARLIN, N. (2012). Compte rendu de l'ouvrage *Textile terminologies in the ancient Near East and Mediterranean from the third to the first millennia BC*. C. Michel et M. –L. Nosch (ed). *Revue Française de Linguistique Appliquée*.

ARLIN, N. (2009). Compte rendu de lecture de la thèse « Terminologie arabe du génie génétique : formation et diffusion dans le monde arabe ». *Les Langues Modernes*. Vol. 2. Paris.

■ Articles

ARLIN, N., A. DEPIERRE, S. LERVAD & C. ROUGEMONT. (2006). Le projet CIBLSP. Réflexions sur la variation : étude de cas dans le domaine médical. *LSP and Professional Communication*. Vol. 6. N°2. Copenhague.

ARLIN, N., A. DEPIERRE, P. DURY, A. JOSSELIN, S. LERVAD & C. ROUGEMONT. (2005). The CIBLSP project. *Nordterm 14*. Reykjavik.

■ Actes de colloques

ARLIN, N. & A. DEPIERRE. (2009). Du goût et de ses troubles : approche terminologique. *Les mots de la santé 2*. Louisjean, Gap.

ARLIN, N., A. DEPIERRE, P. DURY, A. JOSSELIN, S. LERVAD & C. ROUGEMONT. (2006). Projet CIBLSP : Corpus Informatisés Bilingues de Langues de Spécialité. *Applications et implications en sciences du langage*. L'Harmattan.